

# ROLF ANNAS

## Publications and Papers

### Journal Articles

- Begegnungen mit Deutschen. Migration als Thema im Fremdsprachenunterricht. eDUSA 4/2 (2009), 4-10.  
[online: [http://www.sagv.org.za/eDUSA/eDUSA\\_4-09-2/Annas\\_09\\_2.pdf](http://www.sagv.org.za/eDUSA/eDUSA_4-09-2/Annas_09_2.pdf)]
- Praktische Hinweise zur Übersetzung von Sachtexten mit Hilfe des Internets. eDUSA 3/2 (2008), 18-22.  
[online: [http://www.sagv.org.za/eDUSA/eDUSA\\_3-08-2/AnnasUebersetz\\_3-08-2.pdf](http://www.sagv.org.za/eDUSA/eDUSA_3-08-2/AnnasUebersetz_3-08-2.pdf)]
- Deutsch als Fremdsprache im sprachpolitischen Kontext Südafrikas. In: Valentin, Jean-Marie (Hrsg.) unter Mitarbeit von Marielle Silhouette, *Akten des XI. Germanistenkongresses Paris 2005* „Germanistik im Konflikt der Kulturen“ Band 3. (Jahrbuch für Internationale Germanistik, Reihe A: Kongressberichte Band 79, Herausgegeben von Hans-Gert Roloff) Bern: Peter Lang, 2007, 95-100.
- Grenzen überwinden. Erfahrungen mit einem eTandem-Projekt zwischen Potsdam und Stellenbosch. eDUSA 2/2 (2007), 9-15.  
[online: [http://www.sagv.org.za/eDUSA/eDUSA\\_2-07-2/eDUSA\\_2-07-2\\_Gesamtausgabe.pdf](http://www.sagv.org.za/eDUSA/eDUSA_2-07-2/eDUSA_2-07-2_Gesamtausgabe.pdf)]
- Zur Situation des Faches Deutsch an südafrikanischen Universitäten. Acta Germanica 30/31 (2002/2003), 181-191 (published in 2004).
- Das neue *Zertifikat Deutsch*. Eine Herausforderung für den Deutschunterricht an südafrikanischen Schulen und Hochschulen. Acta Germanica 29 (2001), 157-164 (published in 2003).
- News flow out of Africa: are Western media striving for excellence in communication standards? *Ecquid Novi* 18/2 (1997), 196-208.
- "Okay, in meinem Leben hat sich nichts geändert..." Zur Darstellung Südafrikas in der deutschen Presse nach den Wahlen von 1994. Acta Germanica 24 (1996), 167-178.
- Intercultural Communication and the Suggestopedic Teaching Method. *Journal for Language Teaching* 29/1 (1995), 47-51.
- "Humorvoll, schlank, Akademiker" - Zum Bild der Deutschen in Heiratsanzeigen der Zeit. Acta Germanica 22 (1994), 25-38.
- "Die weltweit geschmähte Apartheidsmacht". Zur Darstellung Südafrikas im Spiegel 1963-1987. Acta Germanica 21 (1992), 53-69.
- Fouteanalyseprojek: Navorsingsverslag with L.G. de Stadler, E. Ridge and D.H. van der Vyver. *INTUS NEWS/NUUS* 7/1 (1983), 11-17.

### Chapters in Books

- Pippi Langstrumpf in Südafrika. Übersetzung und Rezeption. In: Kümmerling-Meibauer, Bettina, Svenja Blume und Angelika Nix (eds.) *Astrid Lindgren - Werk und Wirkung. Internationale und interkulturelle Aspekte*. (Kinder- und Jugendkultur, -literatur und -medien. Theorie – Geschichte – Didaktik, Band 60 Herausgegeben von Hans-Heino Ewers, Christine Garbe und Rüdiger Steinlein) Frankfurt/M.: Peter Lang, 2009, 123-135.
- Language and identity: The German-speaking people of Paarl. In: Mathias Schulze, James M. Skidmore, David G. John, Grit Liebscher, and Sebastian Siebel-Achenbach (eds.), *German Diasporic Experiences. Identity, Migration, and Loss*. Waterloo, ON: Wilfrid Laurier University Press, 2008, 61-72.

### Reports and Reviews

- Michael Eckardt, Zwischenspiele der Filmgeschichte. Zur Rezeption des Kinos der Weimarer Republik in Südafrika 1928-1933. Acta Germanica 37 (2009). (review) (forthcoming)
- "Diaspora Experiences – German-speaking immigrants and their descendants." Ein Tagungsbericht. eDUSA 2/1 (2007), 34-36. (report) [online: <http://www.sagv.org.za/eDUSA/index.htm>]
- The socio-cultural contribution of the German Radio Service of the Namibian Broadcasting Association (NBC) 1991. (report)
- German for Bosch. Report on the beginners' course in German for employees of the Robert Bosch Company. Instituut vir Taalonderrig, Universiteit van Stellenbosch. December 1990. (report)
- Bericht über die 9. Tagung des Südafrikanischen Germanistenverbandes. Deutschunterricht in Südafrika 14/2 (1983), 61-62. (report)

- Deutsch für junge Leute, Band 2 von Roland Schäpers. München 1982. Deutschunterricht in Südafrika 13/2 (1982), 21-22. (review)
- Deutsch aktiv. Ein Lehrwerk für Erwachsene, Lehrbuch 2 von Gerd Neuner et al. Berlin und München 1980. Deutschunterricht in Südafrika 13/2 (1982), 19-20. (review)
- Deutsch für junge Leute, Band 1 von Roland Schäpers in Zusammenarbeit mit Rosabella Eisig-Ritter et al. München 1981. Deutschunterricht in Südafrika 12/2 (1981), 64-66. (review)
- Grundkurs Deutsch von Roland Schäpers, Renate Luscher und Manfred Glück. München 1980. Deutschunterricht in Südafrika 12/2 (1981), 60-63. (review)

## Books edited

- Deutsch als Herausforderung. Fremdsprachenunterricht und Literatur in Forschung und Lehre. Festschrift für Rainer Kussler. Sun Press, Stellenbosch 2004.

## Papers at National and International Conferences

- Deutsch lernen in Südafrika. Begegnungen mit Deutschen. XIV. Internationale Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer (IDT), Jena/Weimar, 3-8 August 2009.
- Migration als Thema im Fremdsprachenunterricht. 24<sup>th</sup> Conference of the SAGV, Grahamstown, 6-8 April 2009.
- From bilingual classes to separate streams. Some thoughts on language policy at Stellenbosch University. 3<sup>rd</sup> International ganaa Workshop, Stellenbosch, 31 March - 4 April 2009.
- Zur Übersetzung von Sachtexten mit Hilfe des Internets. Theoretische und praktische Überlegungen. Jahrestagung 2008 der Gesellschaft für Interkulturelle Germanistik, Tel Aviv, 15-19 June 2008.
- Pippi Langstrumpf in Südafrika. Übersetzung und Rezeption. 20. Jahrestagung der Gesellschaft für Kinder- und Jugendliteraturforschung (GKJF), Erfurt, 7-9 June 2007.
- Grenzen überwinden. Erfahrungen mit einem eTandem-Projekt zwischen Potsdam und Stellenbosch. 23<sup>rd</sup> Conference of the SAGV, Johannesburg, 2-4 April 2007.
- Language and identity: The German-speaking people of Paarl. Diaspora Experiences Conference – German-speaking immigrants and their descendants. Waterloo Centre for German Studies, Canada, 24 – 27 August 2006.
- Deutsch als Fremdsprache im sprachpolitischen Kontext Südafrikas. XI. Kongress der Internationalen Vereinigung für Germanistik (IVG), Paris, 26 August – 3 September 2005.
- Erika Mustermann als Konstrukt für landeskundliches Lernen. XIII. Internationale Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer (IDT), Graz/Austria, 1-6 August 2005.
- Zur Situation des Faches Deutsch an südafrikanischen Universitäten. 21<sup>st</sup> Conference of the SAGV, Windhoek, Namibia, April 2003.
- Das neue *Zertifikat Deutsch*. Eine Herausforderung für den Deutschunterricht an südafrikanischen Schulen und Hochschulen. 20<sup>th</sup> Conference of the SAGV, Johannesburg, March 2001.
- Die Jahrtausendwende als Medienereignis. 19<sup>th</sup> Conference of the SAGV, Cape Town, April 1999.
- The new millennium in the media. Much ado about nothing? 20<sup>th</sup> Annual Conference of SACOMM, Johannesburg, September 1998.
- News flow out of Africa: are Western media striving for excellence in communication standards? 19<sup>th</sup> Annual Conference of SACOMM, Bloemfontein, September 1997.
- Zur Darstellung Afrikas im "Spiegel": Ergebnisse einer Inhaltsanalyse. 18<sup>th</sup> Conference of the SAGV, Bloemfontein, April 1997.
- Zur Darstellung Südafrikas in der deutschen Presse nach den Wahlen von 1994. 17<sup>th</sup> Conference of the SAGV, Durban, April 1995.
- Teaching German as a foreign language. A suggestopedic approach to intercultural communication. 12<sup>th</sup> Biennial International Conference of the World Communication Association (WCA) and the 16<sup>th</sup> Annual Conference of the Southern African Communication Association (SACOMM), Pretoria, July 1993.
- Das Bild der Deutschen in Heiratsanzeigen der "Zeit". 16<sup>th</sup> Conference of the SAGV, Stellenbosch, April 1993.
- The role of the German media in Namibia after independence. 15<sup>th</sup> Annual Conference of the Southern African Communication Association (SACOMM), Bloemfontein, September 1992.
- Die deutschen Zeitungen in Namibia. Zur Berichterstattung der "Allgemeinen Zeitung" und der "Namibia Nachrichten". 15<sup>th</sup> Conference of the SAGV, Johannesburg, April 1991.

"Die weltweit geschmähte Apartheidsmacht". Zur Darstellung Südafrikas im "Spiegel" 1963-1987. 14<sup>th</sup> Conference of the SAGV, Windhoek, Namibia, July 1989.

Zur Funktion von Presseberichten im fremdkulturellen Literaturunterricht. 8<sup>th</sup> Conference of the Association for German Studies in Southern Africa (SAGV), Bloemfontein, October 1981.

### **Papers at other Occasions**

Stellenbosch/South Africa – Potsdam/Germany. E-Mail-Exchange as a cultural exploration in language studies. Departmental research seminar, Stellenbosch, 3 October 2007.

Landeskunde and the teaching of German as a foreign language. Departmental research seminar, Stellenbosch, 12 May 2006.

Zur Problematik von "Zielsprache" und "Zielkultur" am Beispiel des Faches Deutsch als Fremdsprache in Südafrika. Universität Potsdam, November 2005.

Das neue *Zertifikat Deutsch*. Paper at a workshop for teachers, Teachers' Centre, Parow, 26 June 2000.

Zur Berichterstattung der deutschen Presse über gesellschaftlichen Wandel in Südafrika. Magister- und Doktorandenkolloquium, Institut für Publizistik, Mainz, December 1994.

Germany and the Germans today: A look at East Germany after reunification. Paper at a meeting of Friendship Force, Stellenbosch, 29 October 1991.

Germany and the Germans today: Impressions of a South African visitor. Paper at a meeting of Friendship Force, Brackenfell, 17 September 1991.

### **Other**

Zur Darstellung Südafrikas in der überregionalen Presse der Bundesrepublik Deutschland. Eine textwissenschaftliche Untersuchung. DLitt-Dissertation. Unveröffentlichtes Manuskript, Stellenbosch, 1986.